

F. 2000 — 3192

[C — 2000/27568]

**30 NOVEMBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993  
portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, telle que modifiée, notamment l'article 12, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, tel que modifié;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la pêche, donné le 20 juin 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre dans les plus brefs délais certaines mesures dérogatoires plus particulièrement en faveur du lac de Neufchâteau qui ne bénéficie plus de celles-ci depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2000;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 11 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux dispositions des articles 9, 3<sup>o</sup>, et 10, 2<sup>o</sup>, la pêche du gardon, du rotengle, des brèmes, du goujon, de la carpe, du carassin, de l'ablette commune, de la tanche, des corégones, de la truite fario et de la truite arc-en-ciel, pratiquée du bord de l'eau ou à partir d'un plancher de pêche ou d'une barque au moyen d'une ou deux lignes à main munies d'un seul hameçon simple, est autorisée entre le troisième samedi de mars et le vendredi qui précède le premier samedi de juin inclus, dans les canaux, cours d'eau navigables ou flottables de la partie septentrionale de la Région wallonne limitée par la Sambre et la Meuse en ce compris ces deux cours d'eau sur toute la longueur de leur cours.

La ou les deux lignes à main ne peuvent toutefois pas être munies des appâts ou leurres énumérés ci-après :

— poisson vivant ou mort, actionné ou non;

— cuillère et tout leurre artificiel, articulé ou non, susceptible de capturer des poissons voraces.

§ 2. Sans préjudice de dispositions d'ordre intérieur plus restrictives prises par les gestionnaires de ces pièces d'eau, les dispositions du précédent paragraphe sont également applicables aux lacs de Bütgenbach, Neufchâteau, Nisramont, Robertville, Suxy, Warfaaz, ainsi qu'aux lacs de l'Eau d'Heure, Falemprise, Féronval, Plate-Taille et Ry-Jaune.

De plus, dans ces lacs et par dérogation aux dispositions de l'article 10, 1<sup>o</sup>, il est permis de pêcher tout poisson, à l'exception de la truite fario, de la truite arc-en-ciel, de l'omble chevalier, du saumon de fontaine et des corégones, du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre.

§ 3. Par dérogation aux dispositions de l'article 9, 3<sup>o</sup>, la pêche du goujon et du vairon est autorisée du troisième samedi de mars au vendredi qui précède le premier samedi de juin dans les canaux, cours d'eau et parties de cours d'eau non navigables ni flottables situés au sud du sillon Sambre et Meuse. »

**Art. 2.** Sont abrogés :

— l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 septembre 1995 autorisant la pêche de tous poissons, à l'exception de la truite, dans le lac de Neufchâteau, au moyens de deux lignes à main manœuvrées du bord de l'eau pendant les mois d'octobre, de novembre et de décembre des années 1995, 1996, 1997, 1998 et 1999;

— l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 septembre 1996 autorisant temporairement la pêche de tout poisson, à l'exception de la truite, du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre, dans les lacs de Bütgenbach et de Roberville;

— l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 octobre 1996 autorisant temporairement la pêche de tout poisson, à l'exception de la truite, du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre au cours des années 1996 à 2000, dans le lac de Warfaaz;

— l'arrêté ministériel du 29 septembre 1997 autorisant temporairement la pêche de tous poissons, sauf la truite, dans le lac de Vierre à Suxy;

— les articles 24*bis* et 35 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre qui a la pêche dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 novembre 2000.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

---

ÜBERSETZUNG

D. 2000 — 3192

[C — 2000/27568]

**30. NOVEMBER 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993  
zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 12, 1° und 2°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, in seiner abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 20. Juni 2000 abgegebenen Gutachtens des « Conseil supérieur wallon de la pêche » (Wallonischer hoher Rat für den Fischfang);

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, gewisse abweichende Maßnahmen unverzüglich zu treffen, insbesondere zugunsten des Sees von Neufchâteau, der seit dem 1. Oktober 2000 diese Maßnahmen nicht mehr in Anspruch nehmen kann;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 11 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

„Art. 11 - § 1 - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikeln 9, 3°, und 10, 2°, wird der Fang des Rotauges, der Rotfeder, des Bleis, des Gründlings, des Karpfens, der Karausche, des Ukeleis, der Schleie, des Renkens, der Bachforelle und der Regenbogenforelle, der anhand einer bzw. zwei mit einem einzigen einfachen Haken versehenen Angel(n) vom Ufer, von einer Fischerplattform oder von einem Boot aus ausgeübt wird, zwischen dem dritten Samstag im März und dem Freitag vor dem ersten Samstag im Juni einschließlich erlaubt, und zwar in den Kanälen, schiffbaren oder flößbaren Wasserläufen des nördlichen Teils der Wallonischen Region, der durch die Sambre und die Maas begrenzt ist, einschließlich dieser beiden Wasserläufe auf ihrer ganzen Länge.

Die Angel(n) kann (können) jedoch nicht mit den folgenden Lockspeisen oder künstlichen Ködern versehen werden:

— lebender oder toter, betätigter oder nicht betätigter Fisch;

— Spinner oder jeglicher künstliche bewegliche oder unbewegliche Köder, mit dem Raubfische gefangen werden können.

§ 2 - Unbeschadet von strengeren inneren Maßnahmen, die von den Verwaltern der Wasseroberflächen getroffen werden, finden die Bestimmungen des vorhergehenden Paragraphen ebenfalls Anwendung auf die Seen von Bütgenbach, Neufchâteau, Nisramont, Robertville, Suxy, Warfaaz sowie auf die Seen von Eau d'Heure, Falemprise, Féronval, Plate-Taille und Ry-Jaune.

In diesen Seen und in Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 10, 1°, wird es außerdem erlaubt, vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember Fische jeglicher Art mit Ausnahme der Bachforelle, der Regenbogenforelle, des Wandersaiblings, des Bachsaiblings und des Renkens zu fangen.

§ 3 - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 9, 3°, wird der Fang des Gründlings und der Elritze vom dritten Samstag im März bis zum Freitag vor dem ersten Samstag im Juni in den Kanälen, nichtschiffbaren und nichtflößbaren Wasserläufen und Wasserläufabschnitten, die südlich des Sambre-und-Maas-Tals gelegen sind, erlaubt. »

**Art. 2** - Folgendes wird aufgehoben:

— der Erlass der Wallonischen Regierung vom 7. September 1995, durch den der Fang aller Fische, mit Ausnahme der Forelle, im See von Neufchâteau, mit zwei Angeln vom Ufer aus während der Monate Oktober, November und Dezember der Jahre 1995, 1996, 1997, 1998 und 1999 erlaubt wird;

— der Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. September 1996, durch den der Fang aller Fischarten, mit Ausnahme der Forelle, vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember in den Seen von Bütgenbach und Robertville zeitweilig erlaubt wird;

— der Erlass der Wallonischen Regierung vom 3. Oktober 1996, durch den der Fang aller Fischarten, mit Ausnahme der Forelle, vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember der Jahre 1996 bis 2000 im See von Warfaaz zeitweilig erlaubt wird;

— der Ministerialerlass vom 29. September 1997, durch den der Fang aller Fischarten, mit Ausnahme der Forelle, im See Vierre in Suxy zeitweilig erlaubt wird;

— die Artikel 24bis und 35 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Fischfang gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. November 2000

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

—  
VERTALING

N. 2000 — 3192

[C - 2000/27568]

**30 NOVEMBER 2000**

**Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 12, 1° en 2°;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, zoals gewijzigd;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Waalse Hoge Visraad), gegeven op 20 juni 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat sommige afwijkende maatregelen onverwijld genomen moeten worden in het bijzonder ten gunste van het meer van Neufchâteau dat deze niet meer geniet sinds 1 oktober 2000;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 11 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij wordt gewijzigd door de volgende bepaling :

« Art. 11. § 1. In afwijking van de bepalingen van artikelen 9, 3°, en 10, 2°, wordt het vissen op blankvoorn, rietvoorn, brasems, riviergrondel, karper, kroeskarper, alver, zeelt, coregonidae, beekforel en regenboogforel, vanaf de oever of vanaf een visvloer of een boot met behulp van één of twee hengels met één gewone vishaak, toegelaten tussen de derde zaterdag van maart en de vrijdag vóór de eerste zaterdag van juni inbegrepen, in de kanalen, bevaarbare of vlotbare waterlopen in van het door de Samber en de Maas begrensde noordelijke gedeelte van het Waalse Gewest met inbegrip van die twee waterlopen over hun hele lengte.

De hengel(s) mag(mogen) echter niet voorzien zijn van het hiernavermelde aas of lokmiddel:

- levende of dode vis, al dan niet in beweging gebracht;
- lepel en elk namaaklokmiddel, al dan niet beweegbaar, waarbij vraatzuchtige vissen kunnen worden gevangen.

§ 2. Onverminderd strengere interne bepalingen die door de beheerders van die watermassa's zijn genomen, zijn de bepalingen van de vorige paragraaf ook van toepassing op de meren van Bütgenbach, Neufchâteau, Nisramont, Robertville, Suxy, Warfaaz, alsook op de meren van "l'Eau d'Heure", Falemprise, Féronval, Plate-Taille en Ry-Jaune.

In afwijking van de bepalingen van artikel 10, 1°, wordt het vissen op alle vissoorten bovendien toegestaan in die meren vanaf 1 oktober tot 31 december, met uitzondering van het vissen op beekforel, regenboogforel, beekridder, bronforel en coregonae.

§ 3. In afwijking van de bepalingen van artikel 9, 3°, wordt het vissen op riviergrondel en elrits toegelaten vanaf de derde zaterdag van maart tot de vrijdag vóór de eerste zaterdag van juni in de kanalen, waterlopen en niet-bevaarbare of -vlotbare waterloopgedeelten gelegen ten zuiden van de Samber-Maaslijn. »

**Art. 2.** Opgeheven worden :

— het besluit van de Waalse Regering van 7 september 1995 waarbij het gemachtigd is alle vissen te vangen, de forel uitgezonderd, in het meer van Neufchâteau bij middel van twee hengels vanaf de oevers tijdens de maanden oktober, november en december van de jaren 1995, 1996, 1997, 1998 en 1999;

— het besluit van de Waalse Regering van 26 september 1996 waarbij het vissen op alle vissoorten, met uitzondering van de forel, in de meren van Bütgenbach en Robertville, vanaf 1 oktober tot 31 december gemachtigd wordt;

— het besluit van de Waalse Regering van 3 oktober 1996 waarbij het vissen op alle vissoorten, met uitzondering van de forel, in het meer van Warfaaz vanaf 1 oktober tot 31 december tijdens de jaren 1996 tot 2000 tijdelijk gemachtigd wordt;

— het ministerieel besluit van 29 september 1997 waarbij het vissen op alle vissoorten, met uitzondering van de forel, tijdelijk toegelaten wordt in het meer van Vierre te Suxy;

— artikelen 24*bis* en 35 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheden de visserij behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 november 2000.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART



F. 2000 — 3193

[C — 2000/27566]

**30 NOVEMBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon  
approuvant le programme communal de développement rural  
de la commune de Frasnes-lez-Anvaing**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 3;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu le décret du 6 juin 1991 relatif au développement rural;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1991 relatif au développement rural;

Vu la délibération du Conseil communal de Frasnes-lez-Anvaing du 15 mai 2000 approuvant le plan communal de développement rural;

Vu l'avis de la Commission régionale d'aménagement du territoire du 14 juillet 2000;

Considérant que la commune de Frasnes-lez-Anvaing ne peut supporter seule le coût des acquisitions et travaux nécessaires;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le programme de développement rural de la commune de Frasnes-lez-Anvaing est approuvé à la date de sa signature et pour une période prenant fin le 31 décembre 2010.

**Art. 2.** Des subventions peuvent être accordées à la commune pour l'exécution de son opération de développement rural.